

葉應桃李如意人文及語言學院

喜迎十周年

兼顧傳統文化及配合時代發展



A DECADE OF GROWTH

Celebrating the 10th Anniversary of the Ip Ying To Lee Yu Yee School of Humanities and Languages

專訪



葉應桃李如意人文及語言學院喜迎十周年 兼顧傳統文化及配合時代發展

A Decade of Growth: Celebrating the 10th Anniversary of the Ip Ying To Lee Yu Yee School of Humanities and Languages

明愛專上學院葉應桃李如意人文及語言學院(下稱學院)喜迎十周年,十年來學院經歷大大小小的變遷和成長。十年樹木,百年樹人,現在學院已長成一棵年輕灌木,而其中兩名悉心的栽種者—學院院長陳善偉教授及署理副院校英冠球博士,就向我們娓娓道來,回顧學院十年發展。

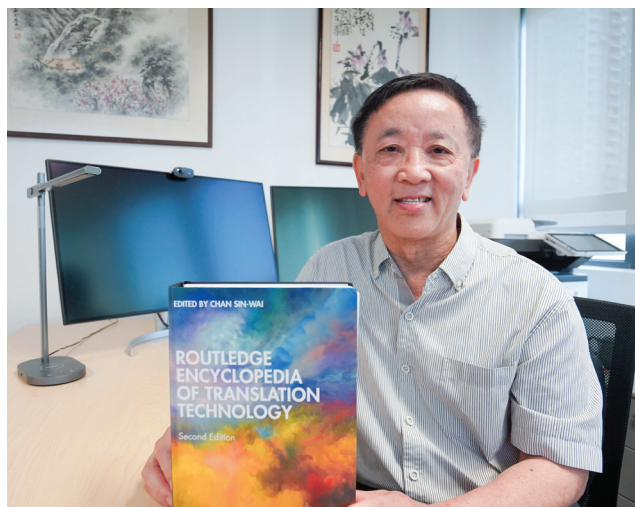
十年共增7課程 包括3學士學位及4副學位

回想明專仍為明愛徐誠斌學院時,當時部門已早著先機,開辦翻譯、傳譯與現代語言高級文憑,並規劃發展人文及語言學院。

語文及通識(榮譽)文學士課程伴隨明專人文及語言學院於2012/13學年成立,並陸續開辦了幼兒教育(榮譽)學士、翻譯科技(榮譽)文學士等學士學位課程及幼兒教育高級文憑;而白英奇通識教育及語文學系則開辦音樂研習高級文憑、翻譯科技與現代語言高級文憑及專上教育基礎文憑。英博士笑言,在業界還是社會大眾亦不熟悉翻譯科技時,開辦翻譯科技(榮譽)文學士課程是學院走在時代的前端的證明。

研究發展持續進步

過去十年來,學院在研究方面有顯著的發展,陳善偉教授指出,「(學院)與本港其他的人文學院比較,我們在研究及經費方面亦不遜色。」他舉例指過去數年11項研究項目,共獲撥款研究經費約3,950萬港元,英博士補充,10年前人文學院仍在「雛型」階段,而近年



陳善偉教授有份編纂的《Routledge Encyclopedia of Translation Technology (Second Edition)》。

Prof CHAN's latest publication, *The Routledge Encyclopedia of Translation Technology (Second Edition)*, is a respected and comprehensive resource in the field, with his significant contributions as the editor.

The Ip Ying To Lee Yu Yee School of Humanities and Languages (SHL or the School) of CIHE is meeting its 10th anniversary.

Professor CHAN Sin-wai, Dean of the School, and Dr YING Koon-Kau, Acting Associate Dean of SHL, shared their stories in nurturing this ever-growing School over the years.

A rapid expansion with 3 degree and 4 associate degree programmes

Recalling the time when CIHE was still known as Caritas Francis Hsu College (CFHC), the college was already keen on providing languages and humanities-related courses such as Higher Diploma in Translation, Interpretation and Modern Languages. The college had proactively planned to turn the then Department of Language Studies into the School of Humanities and Languages.

In the 2012/13 academic year, SHL was established, followed by the commencement of the Bachelor of Arts (Honours) in Language and Liberal Studies programme. Over the 10 years, various degree programmes, such as Bachelor of Education (Honours) in Early Childhood Education, Bachelor of Arts (Honours) in Translation Technology, and 4 associate degree programmes, such as Higher Diploma in Early Childhood Education, Higher Diploma in Music Studies, Higher Diploma in Translation Technology and Modern Languages, and Diploma in Foundation Studies of Higher Education were founded along with the sister Department of General Education and Language Studies of CBCC. Dr YING reminisced, "The launch of the Bachelor of Arts (Honours) in Translation Technology (BATT) Programme demonstrates our School's commitment to staying ahead in this rapidly-evolving era. We have keenly recognised the industry's development trends and are determined to embrace the technological advancements at this pivotal stage."

Progressing forward in research

Over a span of ten years, SHL has made remarkable strides in research within the humanities and languages field. Prof CHAN proudly shared that a staggering total of 39.5 million dollars in funding has been secured for 11 research projects. "We stand shoulder-to-shoulder with other esteemed humanities and languages institutes in Hong Kong when it comes to research and funding," Prof CHAN emphasised. Dr YING further highlighted the significant progress made since Prof CHAN's arrival in 2019. The establishment of the Techno-Humanities Research Centre in the 2021/22 academic year marked a groundbreaking step forward. The centre aims to bridge the gap between applied technologies and humanities studies, providing invaluable support for techno-humanities research.

Notably, the centre successfully organised its first international academic conference last year, and Dr YING revealed that next year's conference will focus on the new frontiers of Humanities and Technology, particularly in the areas of language and culture.

Prof CHAN reiterated the centre's commitment to nurturing and supporting the talented young researchers and scholars who have



學院十周年活動，包括邀請中學生參與首屆的「全港中學翻譯科技問答比賽」。

The first-ever Hong Kong Secondary School Translation Technology Quiz Competition was organised as part of the 10th Anniversary Commemoration events.

則有長足的發展，自2019年陳教授加入後及帶領，人文學院於2021/22年增設了人文科技研究中心，推廣於人文學科應用科技，為學者研究人文學科方面提供進一步的協助。研究中心自去年首辦國際學術會議後，將在明年再接再厲，他透露，來年主題將是人文科技新領域—語言及文化。陳教授續指，現在處於數碼科技年代，加上學院有不少年青的學者，中心會提供資源及支援進行人文科學的研究。

倡議成立「聖方濟各人文科技獎」

在學院倡議下，明專於2022年成立首個國際學術獎項「聖方濟各人文科技獎」。該獎表揚在人文科技有超卓貢獻，促進世人福祉的個人或機構，得獎單位均可獲得獎金一萬五千美元、獎狀及獎座。

今年的獎項，除了陳善偉教授續任遴選委員會主席外，還獲得四位著名學者擔任遴選委員會成員，包括李歐梵教授、王德威教授、張隆溪教授及鄭培凱教授。首屆「聖方濟各人文科技獎」的得獎者為中國教育部語言文字應用研究所高級研究員馮志偉教授，表揚馮教授在翻譯科技領域的傑出成就。

另外，學院將嘉許狀分別頒予香港城市大學榮休教授鄒嘉彥教授及西班牙馬拉加大學格洛麗亞·科帕斯·帕斯達爾教授，表揚兩位學者在翻譯科技方面作出重要貢獻。

喜獲捐贈及學院冠名

學院於2022/23學年迎來第十個年頭，同時獲得葉氏家族慷慨捐贈，因此於2023年8月，學院以葉醫生父母冠名，正名為葉應桃李如意人文及語言學院。

十周年活動學術、推廣及娛樂性兼備

學院於2022/23學年踏入十周年，自年初起一直舉行多項院慶活動。陳教授指，院慶的頭炮學術活動，就邀得學院榮譽教授李歐梵教授，擔任首個「名家論壇」的講者，其他知名嘉賓講者包括美國哈佛大學東亞系與比較文學系王德威教授、香港中文大學翻譯學榮休講座教授及榮譽院士金聖華教授等等，論壇涵蓋的人文學科範圍十分廣泛，音樂、文化、語言、哲學及翻譯等等。每次論壇不論是實體抑或線上舉行，平均超過500名人士參與。學院亦舉行過10次的音樂會，涵蓋中西樂等等。

recently joined SHL. The centre will continue to provide necessary resources and assistance to foster their growth and contribute to cutting-edge research in the field.

Motivator for the Saint Francis Prize in Techno-Humanities

The Saint Francis Prize in Techno-Humanities, the first international academic award established by the institute, was first proposed by SHL, and aimed to be presented to individuals or institutions in recognition of their outstanding contributions to the development of technologies in the humanities for the well-being of humankind. The awardee would be awarded a prize of US\$15,000, a certificate, and a trophy. The Selection Committee of 2024 is chaired by Professor CHAN Sin-wai, with 4 famous scholars, namely Professor Leo LEE Ou-fan, Professor David Der-wei WANG, Professor ZHANG Longxi, and Professor CHENG Pei Kai as members. The first awardee of the Prize was Professor FENG Zhiwei, Senior Research Fellow at the Institute of Applied Linguistics, Ministry of Education, China, for his outstanding achievements in translation technology; while the Certificate of Commendation was presented to Professor Benjamin TSOU Ka Yin, Emeritus Professor of City University of Hong Kong, and Professor Gloria CORPAS PASTOR, Professor at the University of Malaga (Spain) respectively for their significant contributions to the field of translation technology.

A new page with a new name

With the generous donation from the Ip family, the School meets its new name on its 10th Anniversary. Named after Dr IP's parents, the School unveiled its new name into the Ip Ying To Lee Yu Yee School of Humanities and Languages this August.

Celebrating with edutaining activities

To commemorate the School's 10th anniversary, a diverse range of activities blending academia, promotion, and entertainment were organised. Prof CHAN proudly announced that Professor Leo LEE Ou-fan, a renowned scholar, and honorary professor of SHL, was invited as the first speaker for the prestigious Master Forum, a key event of the anniversary celebration. The Master Forum featured esteemed speakers such as Professor David Der-wei WANG from Harvard University and Professor Serena JIN, Emeritus Professor of Translation from The Chinese University of Hong Kong, covering topics spanning music, culture, language, philosophy, and translation. Each session, whether conducted online or in person, drew an average of 500 enthusiastic participants. Additionally, over 10 engaging sessions exploring both Chinese and Western music were hosted by SHL.



葉應桃李如意人文及語言學院與商務印書館簽訂合作備忘錄，以誌出版「中華文化圖像百科叢書」。

A memorandum of understanding was signed between SHL and Commercial Press to collaborate on the publication of the "Chinese Culture Visualpedia".

多年來，學院一直走在人文科技界的前端，除了開辦翻譯科技(榮譽)文學士課程外，學院亦一直推廣翻譯科技對社會發展的影響性及重要性。因此今年學院舉辦首屆「全港中學翻譯科技問答比賽」。共十五間中學組成隊伍參賽，最後更誕生一冠、兩亞的佳績。頒獎典禮於8月中，伴隨十周年院慶音樂會共同舉行。

簽訂合作備忘錄 出版中華文化圖像百科叢書

除此之外，學院更出版了兩本著作，包括由陳教授編輯的首本人文科技期刊International Journal of Techno-Humanities以及全球首本翻譯科技百科全書Routledge Encyclopedia of Translation Technology(Second Edition)。在7月舉行的「十周年院慶音樂會暨全港中學翻譯科技問答比賽頒獎禮」有一個重要的環節，就是與商務印書館簽訂合作備忘錄，以誌出版「中華文化圖像百科叢書」。

學院計劃以網上形式以及出版《中華文化圖像百科叢書》，叢書涵蓋25個範疇共8,000多個項目，並邀請了60多名的專家顧問參與，期望結合學院教職員的專長，以圖像及10種語言解釋中國文化，預計最快在年底有部分成果上載到網頁。陳教授指，《叢書》有三個層次，第一個層次是圖像展示，第二個層次是文字介紹，第三個層次是學術研究。

展望人文學院的發展，陳教授指將在現有課程加強文化人文(cultural humanities)、企業人文(entrepreneurial humanities)及人文科技(techno-humanities)，提高學生畢業後的競爭力，及配合本港發展趨勢。

As a leading force in Techno-Humanities Studies, SHL goes beyond the launch of the BATT programme and actively promotes the significance and impact of Translation Technologies to various industries and the public. Earlier this year, SHL organised the first-ever Hong Kong Secondary School Translation Technology Quiz Competition, attracting participation from 15 secondary schools. The competition concluded with the announcement of a champion and two first runners-up. The Prize Presentation Ceremony took place alongside the SHL 10th Anniversary Concert held in August, creating a memorable celebration of achievements in the field.

Cooperating for more publications

The School recently introduced two notable publications, namely the inaugural techno-humanity journal titled International Journal of Techno-Humanities and the world's first encyclopaedia of translation technology, the Routledge Encyclopedia of Translation Technology (Second Edition). During the 10th Anniversary Concert cum Prize Presentation Ceremony of Hong Kong Secondary School Translation Technology Quiz Competition 2023, SHL signed a Memorandum of Understanding with the Commercial Press, marking a collaboration on an image encyclopaedia named "Chinese Culture Visualpedia (The Visualpedia)".

The Visualpedia is planned to be published in both print and digital formats, encompassing 25 areas, and featuring around 8,000 topics. Over 60 specialists, including SHL staff, will contribute to its editing. The selected topics of Chinese Culture will be explained in 10 or more languages. The first batch of output is expected to be released in the fall of this year. Prof CHAN explained that the contents of the visualpedia will be presented at three levels. The first level is visual, the second level, textual, and the third level, academic research.

In envisioning the future of SHL, Prof CHAN emphasises the augmentation of existing courses in cultural humanities, entrepreneurial humanities, and techno-humanities. This strategic direction aims to enhance students' post-graduation competitiveness and align with local development trends, ensuring they are well-prepared for the evolving job market. By integrating cultural understanding, business acumen, and technological literacy, the School strives to equip our students with the necessary skills and knowledge to thrive in a rapidly changing world, while also fostering their contribution to the growth and progress of Hong Kong.

明專動態

明專白英奇獲田家炳基金會 捐贈100萬

設立田家炳 品德教育獎學金

Establishment of Tin Ka Ping Foundation Value Education Scholarship



田家炳品德教育獎學金代表與本校代表於田家炳學生輔導中心前合照。
Representatives from the Tin Ka Ping Foundation visited CIHE's Tin Ka Ping Student Development Centre.

田家炳基金會早前向明專及白英奇慷慨捐贈一百萬元，成立田家炳品德教育獎學金，鼓勵學生參與生命教育及價值教育活動。

獎學金持續五個學年(2022/23至2026/27年)，每年向20名品學兼優、熱心服務社會及致力參與品德與中華文化推廣教育的明專及白英奇學生獲發有關獎學金。

獎學金申請及遴選結果預計今年第四季公布首批獲獎同學的名單。

The Tin Ka Ping Foundation has recently made a generous donation of one million dollars to CIHE and CBCC in establishing the Tin Ka Ping Foundation Value Education Scholarship, which aims to encourage the promotion of life and value education.

The scholarship scheme will last for five consecutive academic years from 2022/23 to 2026/27. 20 students who demonstrate outstanding academic performances, commitment in serving the community and active performance in engaging life and value education and promotion of Chinese culture activities.

The first batch of award recipients will be announced in the fourth quarter of this year.

明專及白英奇課程革新

Enhanced CIHE & CBCC programmes for 2023/24 academic year

為回應社會對不同人才需求，明專及白英奇於2023/24學年革新4個現有課程及開辦1個新課程。明專湯羅鳳賢社會科學院開辦社會科學（榮譽）學士課程——社會關懷專修，旨在於社區層面上為學生提供多方面的相關知識和技能，包括改善弱勢群體面對的生活困難及推動社會共融。課程強調以社區為本的方法實踐學習，通過修讀此課程，學生學習從多個理論角度分析社會問題，運用多樣化的創新與實用工具解決問題。

另外，明專廖湯慧靄商業及款待管理學院同時更新其工商管理（榮譽）學士學位課程，會計學和酒店管理專修分別改名為會計及財務分析和酒店及旅遊管理專修，反映課程改革後的特色。修訂後的課程結構加強學生的數據分析能力。課程結構使學生先打好商業基礎，再增強各專修領域的可持續發展知識和技能，培養研究和數據分析能力。課程提供保證的實習機會，結合理論和實踐，為將來就業做好準備。

白英奇健康科學系亦將健康護理高級文憑課程分為護理專業及復康專業專修，以加強為加強副學位學生的專業培訓。同時亦推出了健康科學文憑，旨在提供健康科學學科的紮實知識，以促進不同醫療保健學科的高水平研究。通過直通車計劃，此高級文憑課程畢業生可在升讀明專學位課程，部分課程更可取得健康學科專業執照。

In response to the needs from different sectors of the society, CIHE and CBCC reformed 4 of their existing programmes and launched a new programme in the upcoming 2023/24 academic year.

The Felizberta Lo Padilla Tong School of Social Sciences is launching a new stream, Social Care, in its Bachelor of Social Sciences (Honour) Programme. The stream equips students with knowledge and skills to promote inclusivity for disadvantaged groups. It emphasises community-based approaches, practical learning, and analysing social issues from multiple perspectives.

Besides, the Rita Tong Liu School of Business and Hospitality Management is optimising its Bachelor of Business Administration (Honours) Programme by modifying the Accountancy and Hotel Management Streams to Accounting and Financial Analytics, and Hotel and Tourism Management respectively. The revised programme focuses on developing students' data analysis skills and enhancing social impact awareness. It provides a strong foundation in key business areas, stream-specific professional knowledge with sustainability integration, and cultivates research and data analytics capabilities. Guaranteed internship opportunities are also offered to enhance graduate employability.

The department of Health Sciences (DHS) of CBCC is enhancing its Higher Diploma in Health Care programme, which now offers specialised study disciplines in Nursing and Rehabilitation.

Additionally, DHS has introduced a new Diploma in Health Sciences programme, providing foundational knowledge for healthcare careers. CBCC graduates can pursue higher education at CIHE through the Through-train Articulation Schemes, obtaining professional licensure in health disciplines.



主禮後主禮湯漢榮休樞機、課程統籌黃錦文神父、校長麥建華博士、教職員等與畢業生合照。
The host Emeritus Cardinal TONG Hon, Chief Programme Director Fr Simon WONG SJ, President Dr Kim MAK, staff and guests took a memorable photo after the ceremony.

The Thanksgiving Service and Joint Graduation Ceremony for the Diploma in Leadership Formation for Small Communities of Faith, which is co-offered, by the CIHE Centre for Advanced and Professional Studies (CAPS) and the Catholic Development Association for Small Communities of Faith (CDCF), was successfully held on 2 July this year.

The Leadership Formation Programme for Small Communities of Faith consists of two stages: the one-year Certificate Programme of 116 teaching hours and another one-year Diploma Programme of 120 teaching hours. Comprehensive and solid in content, and apart from the theology of small community in the context of Ecclesiology, the Programme covers Church doctrines, scriptures, liturgy and community building, and its relationship with the society. It also includes a couple of workshops. The Programme aims at deepening the faith and spirituality of community leaders and enhancing the quality of leadership and their sense of mission.

Since the commencement of the programme, a total of 303 and 97 students were awarded the certificate and diploma respectively.

合辦課程 –

信仰小團體領袖 培育文憑課程 聯屆畢業感恩祭

Co-offered Programme - Thanksgiving Service and
Joint Graduation Ceremony for Diploma in Leadership
Formation for Small Communities of Faith

明愛專上學院高等及專業教育中心（CAPS）及「天主教信仰小團體發展會」（CDCF）合辦的信仰小團體領袖培育文憑課程聯屆畢業感恩祭及頒授儀式於7月2日順利舉行。

信仰小團體領袖培育課程有兩個培訓階段，首階段為「證書課程」，課時116小時，第二階段為「文憑課程」，課時120小時，各為期一年。兩個階段的課程內容充實，學員除了認識教會學脈絡中的團體神學、團體屬靈領袖的培訓外，還包括教理、聖經、靈修、門徒訓練、禮儀與團體、團體與社會現況等範疇，亦有多次的學習營會。目標是深化團體領袖的信仰知識和靈修素養，提昇團體領袖的素質和使命意識。由舉辦課程至今，證書課程有303名同學畢業，而文憑課程則共97人畢業。

明專護理課程將 模擬病房護理實習恆常化 Regularisation of Simulation Training for Nursing and Healthcare Programmes



在明專修讀護理學(榮譽)學士及普通科護理學高級文憑課程的學生必須完成臨床實習才能滿足畢業要求，因此課程特別採用模擬病房護理實習，在導師的指導下，為即將要成為登記護士及註冊護士的同學提供全面的訓練。

學院自2020年向護理學(榮譽)學士的四、五年級，以及普通科護理學高級文憑一年級生的課程引入模擬病房護理實習，他們一年內需要完成至少4節的訓練，每8名學生組成一組，每次2名同學照顧一名模擬病人，期間有導師指導。他們需要訓練的護理程序包括派口服藥物及傷口護理等等，以達到專業臨床護理。

健康科學院院長陳磊石教授續指，「學生做一節的模擬病房護理實習相等於在醫院臨床當值一更，因此每次需要做8小時的模擬實習，符合他們每更在醫院當值的時數，我亦相信模擬病房護理實習有助他們適應在醫院臨床實習及未來臨床工作。」

Caritas Institute of Higher Education's School of Health Sciences implemented regular simulation training for students in the Bachelor of Nursing (Honours) and Higher Diploma in Enrolled Nursing (General) programs.

The School of Health Sciences first introduced the simulation training to the fourth- and fifth-year students of the Bachelor of Nursing (Honours) Programme and the first-year students of the Higher Diploma in Enrolled Nursing (General) Programme. These students, informed groups of eight, must complete at least 4 training sessions within one year of study. Under the supervision of professional tutors, the students would pair up in caring for a simulated patient, when discharging their nursing skills such as wound dressing and dispensing oral drugs.

Prof Eric CHAN, Dean of the School of Health Sciences, highlighted that each simulation training session lasts approximately 8 hours, equivalent to a shift in a medical setting. It is believed that this kind of training will help students become familiar with their future placements and work.



立法會議員參觀明專 Legislators visit CIHE

明專健康科學院日前獲立法會醫療衛生界議員林哲玄醫生及選舉委員會界陳凱欣議員到訪，兩位議員參觀了健康科學院的一系列教學訓練設施，包括健康護理實驗室、模擬病房、洞穴式自動虛擬環境系統 (VR Cave) 等等，而議員亦親身體驗VR Cave設施，他們亦關注學院培育未來的專業護理人員、物理治療師及配藥員。同時，議員亦有參觀明專社區健康關注站，了解學院為社區及基層醫療健康的工作。

The School of Health Sciences of CIHE recently welcomed 2 members of the Legislative Council. Dr David LAM, Legislator in Medical and Health Sector, and Ms CHAN Hoi-yan, legislator in Election Committee Sector, for a visit. The two legislators toured a range of teaching and training facilities at the Institute, including the Health Care Laboratories, Simulation Wards, and the VR Cave - an automated virtual reality environment. They personally experienced the VR Cave facility and showed interest in CIHE's efforts to nurture future professional nurses, physiotherapists, and pharmacists. In addition, the legislators also visited the Community Health@CIHE to gain an understanding of the Institute's work in community and grassroots healthcare.



盧芷韻歌曲MV拍攝 MV shooting for renowned Singer – Kinki LO

曾經參與《全民造星IV》的盧芷韻(Kinki)，於明專及白英奇校園拍攝歌曲MV《Through your light》，歌詞鼓勵人懷著自信，勇於做自己。

Kinki LO, an exceptional participant in the star-making show "King Maker IV," recently visited the CIHE & CBCC Campus to shoot her latest music video titled "Through Your Light." The song serves as an inspiration, encouraging audiences to embrace their true selves with courage.



「業界零距離」講座系列

Professional Engagements in Film Production

明愛白英奇專業學校電影與媒體製作高級文憑課程，自年初舉行《業界零距離》講座系列，邀請電影業界的專業人士每周與師生分享。

"Professional Engagements in Film Production" of CBCC's Higher Diploma in Film and Media Production featured renowned industry professionals who shared their valuable experiences with students.

在4月至6月期間，受邀業界精英如下

The following is the list of guests from April to June 2023

| | |
|---------------------------------------|--|
| 余文彪 Simon YU | 電影道具槍械師 曾參與《拆彈專家》及《掃毒》等電影 Armorer for movies Shock Wave and The White Storm |
| 曾憲寧 Anastasia TSANG | 《燈火闌珊》導演 Director for movie A Light Never Goes Out |
| 蔡素文 TSOI So-Man | 《燈火闌珊》編劇 Screenwriter for movie A Light Never Goes Out |
| 何爵天 HO Cheuk-Tin | 導演作品包括《正義迴廊》、《死屍死時四十四》等 Director for movies The Sparring Partner and Over My Dead Body |
| 葉偉平 Oliver YIP | 編劇作品包括《正義迴廊》及《風再起時》 Screenwriter for movies The Sparring Partner and Where the Wind Blows |
| 趙振邦、施晴曼 Ponky CHIU, Qingman SHI | 為「三二數字內容有限公司」代表人物，趙振邦先生為公司合夥人，曾參與《湄公河行動》、《水怪》等影像作品；施晴曼女士為公司創始人，曾任深廣電媒體營運戰略部主任 Mr CHIU and Ms SHI are figureheads of 32 Digital Omnimedia Co. Ltd. They have been actively involved in the production of special effects for movies such as Operation Mekong and Dragon Hunter. Mr CHIU serves as a partner of 32 Digital, while Ms. SHI is both a co-founder and a seasoned marketing veteran in the media industry. She brings valuable experience from her previous role at ShenZhen Media Group. |

另外，「三二數字內容有限公司」趙振邦先生其後亦為師生及教職員舉辦人工智能軟件「Mid Journey」工作坊。

Besides, Mr Ponky CHIU, together with 32 Digital Omnimedia Co. Ltd, organised a workshop on the application of "Mid Journey" AI for the members of CBCC.

第六屆學與教研研討會

The 6th Learning and Teaching Symposium

明專卓越發展研究中心於5月舉辦第六屆學與教研研討會，多名嘉賓先後與師生分享提升教學質素的經驗及方法。研討會當日香港學術及職業資歷評審局副總幹事(學術) 康慶祥博士、明專校務會主席張健利資深大律師及香港理工大學協理副校長暨利豐服務領導教育教授 石丹理教授分別對學與教的未來發展、教育整體生態學與及高等教育界發展非認知能力分享真知灼見。

物理治療學(榮譽)理學士副課程主任蔡靜雯博士及電子計算及信息科學院趙英超博士為本年度聖方濟各卓越教學獎得主。兩人亦於研討會上分享教學成果及接受獎項。

The CIHE Centre for Excellence (Cfe) organised the sixth Learning and Teaching Symposium in May 2023. Dr Joe HONG, Deputy Executive Director of HKCAAVQ, Dr Denis CHANG, Chair of the Institute Council, and Prof Daniel SHEK, Associate Vice President cum Li and Fung Professor in Service Leadership Education of Hong Kong Polytechnic University, shared their valuable insights on the future of learning, integral ecology of education, and non-cognitive skills in higher education.

During the symposium, Dr Tiffany CHOI, Deputy Programme Leader of the Bachelor of Science (Honours) in Physiotherapy programme, and Dr Yingchao ZHAO from the School of Computing and Information Sciences were recognized as the recipients of the St Francis Teaching Excellence Award. They showcased their teaching expertise and received the award during the event.



明專同學東亞空手道錦標賽 勇奪佳績

CIHE Students won rewarding results in sports competitions



相片來源 Images on courtesy of: AKF Asian Karate Federation

「第10屆東亞空手道錦標賽」在4月28至30日於浙江省台州市舉行，香港隊在比賽中囊括2金7銀2銅共11面獎牌，其中一位運動員就是來自明專物理治療學(榮譽)理學士二年級的馬晞如，她在女子U21個人形比賽勇奪銀牌。

另外，明專空手道隊的同學於6月初參與了校外的「井上派系東流頌道館鍊成大會」，其中3名就讀護理學(榮譽)學士(應用學位學額)的同學在比賽中脫穎而出，包括杜詠彤同學奪得成人女子組手亞軍、呂雨鏗同學奪得成人女子組手季軍及邱焯傑同學奪得成人男子組手的季軍。

CIHE is proud to celebrate the achievements of its students in sports competitions. MA Hei Yu, a 2nd-year physiotherapy student, received recognition at the 10th EAKF Karate Championships. Her exceptional performances earned her a silver medal in the Female Individual Kata (U21) event. The Hong Kong Karatedo Team, including MA, secured a total of 11 medals in the championship. Additionally, CIHE's Karate Team participated in an external competition organised by Karatedo Inoueha Shitoryu Shoudokan.

Three nursing students, TO Wing Tung, LUI Yu Sze, and YAU Wai Kit, achieved remarkable results. TO Wing Tung and LUI Yu Sze were awarded first and second runners-up, respectively, in the women's kumite category, while YAU Wai Kit secured the second runner-up position in the men's kumite category.

企業管治碩士課程 畢業生創辦企業獲嘉許 Alumni of Master of Corporate Governance awarded



明專廖湯慧靄商業及款待管理學院的企業管治碩士課程首屆畢業生黃浩然(Michael)，早前獲得香港經濟日報企業大獎，該獎項為表揚在各行業中擁有出色表現、對香港及大灣區經濟、社會發展帶來貢獻和卓越成就的企業。

Michael 是「HairCoSys Limited」的創辦人兼行政總裁。HairCoSys 是一間初創科技公司，理念結合人工智能及頭髮護理，提倡「頭髮生態圈」，並推廣預防脫髮。他的公司獲得業界的認可，在2023年香港經濟日報企業大獎中被評為「傑出創新科技企業」。

Michael 為明愛專上學院、香港大學及香港都會大學等院校的學生擔任職場導師，協助培養本地資訊科技人才。他亦是非政府組織「數據素養協會」的創始成員，促進有效利用數據。

The Rita Tong Liu School of Business and Hospitality Management is very proud to announce that Michael WONG, a first cohort graduate of MCG, is a recipient of the HKET Excellence Awards 2023 hosted by Hong Kong Economic Times (HKET). The awards recognise enterprises for outstanding performance, exceptional contributions and achievements towards the economic or social development of Hong Kong and the Greater Bay Area.

Michael is the founder and CEO of HairCoSys Limited, a startup tech company determined to combine AI and hair care to form a hair ecosystem for the industry and to advocate the idea of hair loss prevention to the public.